



# freiham

06 /  
2018

**8 MitPlanen: Stadtplanung**

Drawing Up: Urban planning

**16 MitReden: Landschaft**

Speaking Up: Landscape

**22 MitDenken: Bildung**

Thinking Up: Education

**26 MitMachen: Nachbarschaft**

Stepping Up: Neighbourhood

**34 Neuigkeiten & Ausblicke**

News and perspectives



# Inhalt

## Contents

4	<b>Vorwort</b> Preface from the Head of the Department of Urban Planning and Building Regulations
6	<b>Partizipation in Freiham</b> Engagement in Freiham
8	<b>MitPlanen: Stadtplanung</b> Drawing Up: Urban planning
8	Jede Meinung zählt! Drei inhaltsreiche Bürgerdialoge begleiteten den Wettbewerb zum zweiten Realisierungsabschnitt Every opinion counts! Competition for second implementation phase accompanied by three substantive public dialogues
16	<b>MitReden: Landschaft</b> Speaking Up: Landscape
16	Tiefe Wurzeln in den Wünschen der Bewohnerinnen und Bewohner: Freiham's neuer Landschaftspark Deep-rooted in residents' wishes: Freiham's new landscape park
20	Grünes Licht für Bürgerwünsche: Grünband und Grünfinger Green light for public preferences: Green strip and green finger
22	<b>MitDenken: Bildung</b> Thinking Up: Education
22	Ein Campus mit Modellcharakter Model campus
24	Fachkongress „Lernendes Freiham“ und Sommwendfest “Learning Freiham” convention and midsummer fête
26	<b>MitMachen: Nachbarschaft</b> Stepping Up: Neighbourhood
26	Anbindung Freiham–Aubing: Wie Bürgerworkshops die städtische Verkehrsplanung optimieren Freiham–Aubing links: How public workshops improve urban transport planning
30	Aubinger Originale: „Bis wohin geht die Partizipation? Und wo endet sie?“ Aubing originals: “How far does consultation go? And where does it end?”
34	<b>Neuigkeiten &amp; Ausblicke</b> News and perspectives
36	Hier wurde mitgeredet Where You spoke up

# Partizipation in Zahlen

## Participation in figures

# 200



200 Aubingerinnen und Aubinger beteiligten sich an den Bürgerdialogen zum Wettbewerb des **zweiten Realisierungsabschnitts**.  
200 Aubing residents took part in the public dialogues regarding the competition for the second implementation phase.

# 10



10 Kinderspielbereiche für verschiedene Altersgruppen entstehen im **Landschaftspark**.  
10 children's play areas for all age groups will be created in the landscape park.

# 700



700 Meter lang ist das **Grünband** zwischen Freiham und Aubing.  
700 metres long: the length of the Green Strip between Freiham and Aubing.

# 3



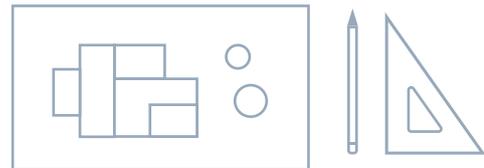
3 Tore fielen beim Public Viewing „Deutschland gegen Schweden“ beim Freihamer **Sonnwendfest** 2018.  
3 goals were scored at the big-screen broadcast of Germany's World Cup game against Sweden at the Midsummer Fête.

# 21



21 Meter hoch ist der **Freiham Folly**.  
21 metres: the height of the Freiham Folly.

# 7



7 Planungsteams diskutierten mit der Bürgerschaft die Ergebnisse der 1. Stufe des Wettbewerbs zum **zweiten Realisierungsabschnitt**.  
7 planning teams met with members of the community to discuss the results of the first stage of the competition for the second implementation phase.

# 1.000

1.000 Münchnerinnen und Münchner wurden zur Befragung zum **Landschaftspark** angeschrieben.  
1,000 Munich residents were contacted in writing for their views on the landscape park.



# Vorwort

## Preface



*Elisabeth Merk*

**Prof. Dr.(I) Elisabeth Merk**  
Stadtbaurätin der  
Landeshauptstadt München  
Head of the Department of Urban  
Planning and Building Regulations

**Liebe Leserinnen und Leser,**

### **in Freiham darf man mitplanen!**

Das wurde in diesem Jahr besonders deutlich. Mit dem städtebaulichen und landschaftsplanerischen Wettbewerbsergebnis des zweiten Realisierungsabschnitts Freiham Nord ist ein bedeutender Meilenstein für den neuen Stadtteil im Münchner Westen erreicht worden. Dreimal waren Bürgerinnen und Bürger als „Experten vor Ort“ eingeladen, uns während und auch nach dem großen Wettbewerbsverfahren zu unterstützen und damit die Planung entscheidend zu bereichern. Dass sie das tun, haben sie vielfach unter Beweis gestellt, und ich bedanke mich sehr dafür.

### **In Freiham kann man mitdenken!**

Auch die Kolleginnen und Kollegen des Baureferates sowie des Referates für Bildung und Sport haben in den vergangenen Jahren die Münchnerinnen und Münchner mit diversen Veranstaltungen an den Planungen beteiligt, um zukunftsweisende Ergebnisse für alle zu erzielen. Darunter etwa der Bildungscampus und Sportpark Freiham, eines der größten und bedeutendsten Bildungsprojekte in München. Der Bildungscampus soll bereits im nächsten Sommer eröffnet werden.

### **In Freiham will man mitreden!**

Die verkehrliche, grünplanerische und stadträumliche Anbindung von Freiham an Aubing ist eine große planerische Herausforderung, in der wir zusätzlich versuchen, auch den alten Dorfkern von Aubing verkehrlich zu entlasten. Zu diesen Planungen wird es weitere Veranstaltungen geben, an denen Sie, aber vor allem die Aubingerinnen und Aubinger sich beteiligen können.

### **In Freiham soll man mitmachen!**

Ganz besonders gerne erinnere ich mich an das diesjährige Sommerfest in Freiham, auf dem Jung und Alt am Infostand, an den Minigolfbahnen, vor der Bühne mit Live-Musik, beim Public Viewing oder beim Kinderprogramm den Sommerabend zusammen genossen haben. Dieses bunte und lebendige Miteinander soll auch den neuen Stadtteil Freiham prägen.

Ich lade Sie herzlich ein: Machen Sie auch weiterhin zahlreich bei den Veranstaltungen mit, die wir für Sie im Zuge einer intensiven Bürgerbeteiligung organisieren! Ihr Input hilft uns, besser für Sie zu planen.

**Dear Readers,**

**You can help with planning and draw up in Freiham!**

That became abundantly clear this year. In announcing the outcome of the urban and landscape planning competition for the second implementation phase (Freiham Nord, the area's north side), we have reached an important milestone for this new district in West Munich. Members of the public were invited to provide us with support as "local experts" on three occasions during and after the major competition, a presence which crucially enriched the planning process. Many times over, they have proven that they have done exactly that, and I would like to thank them very much for doing so.

**Ideas anyone can think up in Freiham!**

Staff from the Department of Public Construction and the Department of Education and Sports have involved Munich residents in the planning process by staging a wide range of events, with the aim of achieving forward-looking results for all. Examples include Freiham's Education Campus and Sports Park, one of the largest and most important education projects in Munich. The Education Campus is due to open next summer.

**People want to speak up in Freiham!**

Freiham's connection to Aubing (in terms of transport, green space design and urban geography) is a huge planning challenge in which we are also working to relieve congestion from Aubing's old village centre. Further events will be held regarding these plans – and you can participate, especially if you are a resident of Aubing.

**Time to get involved and step up in Freiham!**

I have especially fond memories of this year's Summer Fête in Freiham, where visitors young and old alike came together to enjoy the summer evening at the information desk, the mini-golf course, in front of the stage with live music, at the big-screen World Cup broadcast and during the children's activities. This lively and colourful sense of community will hopefully also be part and parcel of the new district.

I would like to invite you to keep showing up in large numbers to take part in the events that we are organising for you as part of a thorough public consultation process. Your input will help us to plan more effectively on your behalf!

# Partizipation in Freiham



Rund 25.000 Menschen werden einmal in Freiham Nord ihr Zuhause haben – jeder von ihnen erfüllt mit individuellen Wünschen, Plänen, Zielen und Hoffnungen. Und auch die Nachbarschaft des neuen Stadtquartiers hat ihre Vorstellungen, mit denen sie ernst genommen werden möchte. So ist es nur natürlich, dass neben den Planerinnen und Planern eine zweite Instanz zu Wort kommt: die Bürgerinnen und Bürger. Nach dem Prinzip der Partizipation sind sie an allen wichtigen Prozessen der Planung und Entstehung von Freiham Nord beteiligt.

In diesem Magazin stellen wir die wichtigsten Meilensteine der Bürgerbeteiligung in Freiham vor. Weitere Beispiele für gelungene Bürgerdialoge in München sind in der im Herbst 2018 vom Referat für Stadtplanung und Bauordnung veröffentlichten Publikation „Dialog gestalten: Über Kommunikation und Beteiligung“ zu finden.

## Engagement in Freiham

Around 25,000 people will one day call Freiham Nord their home, each with individual wishes, plans, hopes and aspirations. And the new district's neighbours will also have their ideas, which they will want to be taken seriously. So it is only natural that, in addition to the planners, there was another group able to have their say: members of the public. In keeping with the principle of engagement, they are involved in all important processes within Freiham Nord's planning and development.

In this issue of the magazine, we will present the most important milestones in terms of public engagement in Freiham. Other examples of successful public dialogues will be available in the publication on participation which is due to be released in autumn 2018 by the city of Munich's Department of Urban Planning and Building Regulations.





# MitPlanen Stadtplanung

## Jede Meinung zählt! Drei inhaltsreiche Bürgerdialoge begleiteten den Wettbewerb zum zweiten Realisierungsabschnitt

Freiham Nord gewinnt weiter an Kontur. Während die Baufortschritte im ersten Realisierungsabschnitt sichtbare Formen annehmen, sind nun auch die Entscheidungen über Planung und Gestaltung des zweiten Realisierungsabschnitts gefallen. Dazu hatte das Referat für Stadtplanung und Bauordnung einen zweistufigen städtebaulichen und landschaftsplanerischen Wettbewerb ausgelobt. Zeitgleich erfolgte der Aufruf zum Bürgerdialog – einem Plenum, das viele Anwohnerinnen und Anwohner aus Aubing und Neuaubing lebhaft nutzten, um einen eigenen Beitrag für die Zukunft des neuen Stadtquartiers zu leisten.

Europas derzeit größtes Stadtentwicklungsgebiet und Generationenprojekt am Münchner Westrand besteht im Nordteil aus zwei aneinandergrenzenden Arealen. Der 57 Hektar große zweite Realisierungsabschnitt bildet dabei den äußeren Abschluss der Lan-



deshauptstadt. Er hat die Form eines leicht geöffneten Winkels, dessen Spitze nach Westen zeigt, mit dem Landschaftspark Freiham im Vorfeld. Hier werden deutlich über 6.000 Wohnungen, Kindertageseinrichtungen, Schulen und weitere Bauten städtischer Infrastruktur entstehen. Auch dieser Abschnitt folgt einer landschaftlichen Grundordnung, die Freiham Nord mit dem bestehenden Stadtteil Aubing und dem Münchner Umland verbindet.

Plätze, Straßen, Alleen und Grünfläche sollen den Rahmen für eine vielfältige, kleinräumig differenzierte Architektur mit eigenständiger Identität bilden. Noch bevor im Juli 2017 der Startschuss für den städtebaulich-freiraumplanerischen Realisierungswettbewerb in zwei Etappen fiel, hatte das Referat für Stadtplanung und Bauordnung interessierte Bürgerinnen und Bürger zum Dialog über die Planungsziele des Wettbewerbs nach Neuaubing eingeladen.



Der Siegerentwurf des Wettbewerbs von Hild und K Architektur aus München, Sergison bates Architects aus London, von Ballmoos Krucker Architekten und Studio Vulkan Landschaftsarchitektur, beide aus Zürich



Der erste Bürgerdialog



Prof. Jocher beim zweiten Bürgerdialog

**i**  
Die drei Bürgerdialoge wurden ausführlich dokumentiert und stehen zum Download bereit unter: [muenchen.de/freiham](http://muenchen.de/freiham)



Der zweite Bürgerdialog

### Ein unverzichtbares Meinungsbild

Dort leitete ein Team von Moderatorinnen und Moderatoren Arbeitsgruppen an, die sich anhand von Leitfragen mit den wichtigsten Planungsthemen auseinandersetzten. Diese Themenfelder waren Städtebau und Stadtstruktur, Nahmobilität und Verkehr, grüne Infrastruktur sowie Quartiersbildung, Nachbarschaft und Identität. Wer dabei war, wird sich an das engagierte Zusammentragen von Argumenten, Wünschen und Ideen, an eine angeregte Diskussion und die darauffolgende ausführliche Präsentation der Ergebnisse erinnern. Die Sammlung von Anregungen war äußerst vielfgestaltig und umfasste beispielsweise Wünsche nach abwechslungsreicher Architektur, kurzen Wegen, Lärmschutz, innovativen, begrünten Fassaden, einem Jugendtreff und Selbstbestimmung. Wie sehr die Diskussion dabei ins Detail ging, zeigen unter anderem Forderungen nach einem Schlittenberg, einer Dorflinde oder einer Boulderhalle. Sie alle wurden in einer Broschüre doku-



Einige Ergebnisse des zweiten Bürgerdialogs



Die Pressekonferenz zur Präsentation des Ergebnisses des Wettbewerbs

mentiert und den am Planungswettbewerb teilnehmenden Teams als lebensnahes Stimmungsbild und Meinungs- und Stimmungsbild aus der Anwohnerschaft zur Verfügung gestellt.

### Wettbewerbsentwürfe im Blickfeld der Bürgerschaft

Am 9. und 10. November 2017 wählte ein Preisgericht aus den 23 eingereichten Wettbewerbsarbeiten sieben Konzepte für die vertiefte Bearbeitung aus. Eine Woche später fand in Neuaußing ein zweiter Bürgerdialog statt, bei dem die Bürgerinnen und Bürger Gelegenheit erhielten, die favorisierten Wettbewerbsideen aus erster Hand kennenzulernen und sich mit ihnen

auseinanderzusetzen. An dieser Veranstaltung nahmen auch Mitglieder des Preisgerichts, des Münchner Stadtrats, der städtischen Wohnungsbaugesellschaften und weiterer städtischer Behörden und Gremien teil. Diesmal konnte die Bürgerschaft des Münchner Westens zu konkreten Planungen Stellung beziehen. Damit ging diese Zusammenkunft weit über die Bereitstellung von Grundinformationen zu den einzelnen Wettbewerbsbeiträgen hinaus. Prof. Dr. Thomas Jocher, Vorsitzender des Preisgerichts, gab Auskunft über die Entscheidungsgründe der Jury und bat die Bürgerinnen und Bürger, ihre Anregungen und Wünsche nun an die sieben teilnehmenden Bü-



Der mittlere Platz zeigt hohe Aufenthaltsqualitäten.

ros der Endrunde heranzutragen. Es wurden Thementische eingerichtet und Pläne aufmerksam studiert. Diesmal äußerte sich die Bürgerschaft zu jedem einzelnen Wettbewerbsmodell – ausgehend von der Matrix der Themenfelder des ersten Bürgerdialogs. Die sieben Wettbewerbsbüros erhielten auf diese Weise ein unverstelltes Echo aus der Bevölkerung, das dann in der Präzisierung der Arbeiten seinen Nachhall fand.

### Bürgernahe Diskussion des Siegerentwurfs

Am 19. April trat das Preisgericht im Pschorr-Theriansaal am Viktualienmarkt ein letztes Mal zusammen und bestimmte in einem intensiven Auswahlprozess unter den sieben finalisierten Entwürfen das Siegerkonzept. Am nächsten Tag versammelten sich die anwohnende Bürgerschaft, Vertreterinnen und Vertreter der Münchner Stadtpolitik, die Presse und nicht zuletzt die sieben Wettbewerbsteams der zweiten Stufe noch einmal im Gesundheitszentrum Freiham Süd. Der Zuschauerraum war von Stellwänden umgeben, auf denen alle eingereichten Entwürfe präsentiert wurden. Inter-

sierte Anwohner konnten hier einen Blick auf die Vielfalt an Architektenarbeit werfen – eine für viele faszinierende Dokumentation der Suche nach der optimalen Lösung. Prof. Jocher führte auf Einladung der anwesenden Stadtbaurätin Frau Prof. Dr.(l) Elisabeth Merk durch den Abend und würdigte sowohl das Siegerteam als auch die Zweit- und Drittplatzierten.

Der erste Preis war an den Entwurf von vier Büros gegangen: Hild und K Architektur aus München, Sergison Bates architects aus London, von Ballmoos Krucker Architekten und Studio Vulkan Landschaftsarchitektur, beide aus Zürich. Die Wettbewerbsjury lobte insbesondere die Priorität des öffentlichen Raums, die den Gemeinschaftsentwurf auszeichnet. Plätze und andere Freiflächen seien typisch münchenerisch, hob auch einer der Architekten des Siegerteams hervor. Urbanes Lebensgefühl stehe an erster Stelle. Dazu werden beispielsweise Wohnblöcke mit maximal acht Stockwerken beitragen, in die Kindergärten und Gewerbeflächen im Erdgeschoss integriert sind. Zentrale Achse ist die Aubinger Allee. In der sich anschließenden Dis-

kussion mit Bürgerinnen und Bürgern standen weitere Themen im Vordergrund, etwa das zu erwartende Verkehrsaufkommen und die Einkaufsmöglichkeiten vor Ort. Prof. Dr. Jocher, Prof. Dr.(l) Merk, der Vorsitzende des Bezirksausschusses 22 Herr Kriesel, Stadträtin Rieke, die Landschaftsarchitektin Prof. Dr. Birgit Kröniger, Prof. Bruno Krucker (von Ballmoos Krucker Architekten) und Dominik Bueckers (Studio Vulkan LA) waren sich einig, dass es selten eine Gelegenheit gab, in der Fachleute und Anwohner so direkt miteinander in Austausch treten konnten wie bei diesem Bürgerdialog zur Konzeptfindung für den zweiten Realisierungsabschnitt von Freiham Nord.

### Drawing Up: Urban planning

#### Every opinion counts! Competition for second implementation phase accompanied by three substantive public dialogues

Freiham Nord, Freiham's north side, is taking sharper shape. While the progress made with construction in the first implementation phase is visibly shaping up, the decisions re-



Der dritte Bürgerdialog im Gesundheitszentrum Freiham

launched over two stages in July 2017, the Department of Urban Planning and Building Regulations invited members of the public who were interested to come to Neuaubing and attend a dialogue regarding the planning objectives for the competition.

### Indispensable barometer of opinion

At this event, a team of facilitators guided a series of working groups, which applied key questions to deal with the most important planning issues. These topics were urban development and urban structure, local transport and road traffic, green infrastructure, neighbourhood formation, neighbourliness and identity. Those in attendance will remember the commitment in bringing together arguments, requests and ideas, as well as a spirited discussion and subsequent detailed presentation of the results. The collection of suggestions was extremely varied and included, for example, requests for variety in architecture; short routes; noise control; innovative, green building façades; a youth club; and self-determination. The detailed depth of the discussion is evident from the requests made, including for a sledding hill, a village linden tree and a bouldering gym. All of these were documented in a brochure and made available to the teams participating in the planning competition, providing a true-to-life barometer of residents' opinions and sentiments.

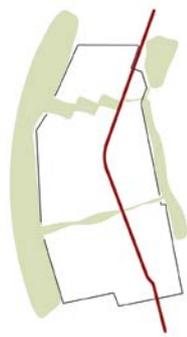
### Competition designs on public display

On 9 and 10 November 2017, a judging panel chose 7 of the 23 concepts submitted for the competition, designating these for enhanced consideration. Just

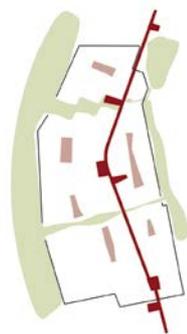
garding the second phase of implementation's planning and design have now also been made. Munich's Department of Urban Planning and Building Regulations had launched a two-stage urban and landscape planning competition for this purpose. At the same time, invitations were extended for public dialogue – a plenary session which was attended in lively fashion by many local residents from Aubing and Neuaubing looking to make their own contribution to the future of their city's new district.

Europe's current largest urban development zone and improvement project in the western outskirts of Munich consists of two adjoining areas in its

northern section. The second implementation phase, spanning 57 hectares, completes the outer edge of Bavaria's capital city. Its shape is that of a slightly open angle pointing westwards, spearheaded by Freiham's landscape park. Well over 6,000 flats, as well as childcare centres, schools and other urban infrastructure facilities will be built in the area. This phase will also follow a basic landscape plan that connects Freiham Nord to the existing district of Aubing and the greater Munich region. Squares, streets, avenues and green spaces are intended to ensure an environment with varied architecture featuring small specific differences and an independent identity. Even before the urban and open space planning design competition was



Freiham ist ein kompakter Stadtteil an einem großen Landschaftspark, der von überall gut erreichbar ist. Die Aubinger Allee bildet das Rückgrat des Viertels.



Sorgfältig situierte Plätze und Anger geben den einzelnen Nachbarschaften Schwerpunkte und Identität.



Die Vernetzung erfolgt auf verschiedenen Ebenen, entlang der Straßen, durch grüne Felder bis in fein verzweigte Wege. Übersicht, einfache Orientierung und Vielfalt im Kleinen sind Merkmale Freiham's.

a week later, a second public dialogue was held in Neuaubing, in which citizens were given the opportunity to get to know and get to grips with the favoured competition ideas first-hand. The event also included participation from members of the judging panel, Munich City Council, city housing associations and other urban authorities and bodies. This time, the West Munich public were able to take a position on concrete plans, meaning that this gathering went far beyond simply issuing basic information about the individual competition entries. Prof Thomas Jocher, chairman of the judging panel,

provided details about the reasons for the panel's decisions, then asked members of the public to bring their ideas and requests forward to the seven firms participating in the final round. Topic-specific tables were set up and plans were carefully studied. This time, community members expressed their views on each individual competition model, based on the assortment of topic areas from the first public dialogue. The seven firms involved in the competition received an authentic response from the population, which then had major resonance as detail was added to the work.

### Close public engagement in discussion of winning design

On April 19, the judging panel met one last time at the Pschorr-Theresiensaal function room off Munich's Viktualienmarkt square. There, they conducted a thorough selection process to determine the winning design draft from among the seven finalists. The next day at Freiham Süd Health Centre, another gathering took place, this time involving local residents, local Munich political representatives, press and (last but not least) the seven teams from the second competition stage. The venue's audience section was surrounded by partition walls, which presented all the designs that had been submitted. Local residents who were interested could look there to take in the variety of architectural work, which many people considered fascinating documentation of the quest for the ideal solution. At the invitation of the present Municipal Planning Director, Prof Elisabeth Merk, Prof Jocher

chaired the evening, paying tribute to the winning team as well as the runners-up in second and third place.

First prize went to the design prepared by four architectural practices: Hild und K Architekten (from Munich), Sergison Bates Architects (from London), and Ballmoos Krucker Architekten and Studio Vulkan Landschaftsarchitekten (both from Zurich). The competition judging panel particularly praised the priority status given to public spaces, which is a distinctive feature of the team design. In addition, the squares and other open spaces have a typical Munich feel, as one of the architects from the winning team emphasised, adding that the design puts the urban way of life first and foremost. For example, this will be supported by blocks of flats with up to eight storeys, whose ground floors will include integrated kindergartens and commercial premises. Aubinger Allee forms the area's central artery. Other issues came to the fore in the ensuing discussion with community members, including the volume of traffic and shopping amenities that could be expected in the area. Prof Jocher, Prof Merk, Mr Kriesel (Chairman of District Committee 22), Councillor Rieke, landscape architect Prof Birgit Kröniger, Prof Bruno Krucker (Ballmoos Krucker Architekten) and Dominik Bueckers (Studio Vulkan LA) were all in agreement that there were rarely ever opportunities for professionals and residents to interact as closely as they could at this public dialogue, which aimed to work out the concept for Freiham Nord's second implementation phase.



#### Zweiter Realisierungsabschnitt

- Umgriff zirka 57 Hektar
- Deutlich mehr als 6.000 Wohnungen
- 9 Kitas, 2 Grundschulen, 1 weiterführende Schule

#### Second implementation phase

- Area: approximately 57 hectares
- Significantly more than 6,000 flats
- 9 childcare centres, 2 primary schools, 1 secondary school





## Tiefe Wurzeln in den Wünschen der Bewohnerinnen und Bewohner: Freihams neuer Landschaftspark

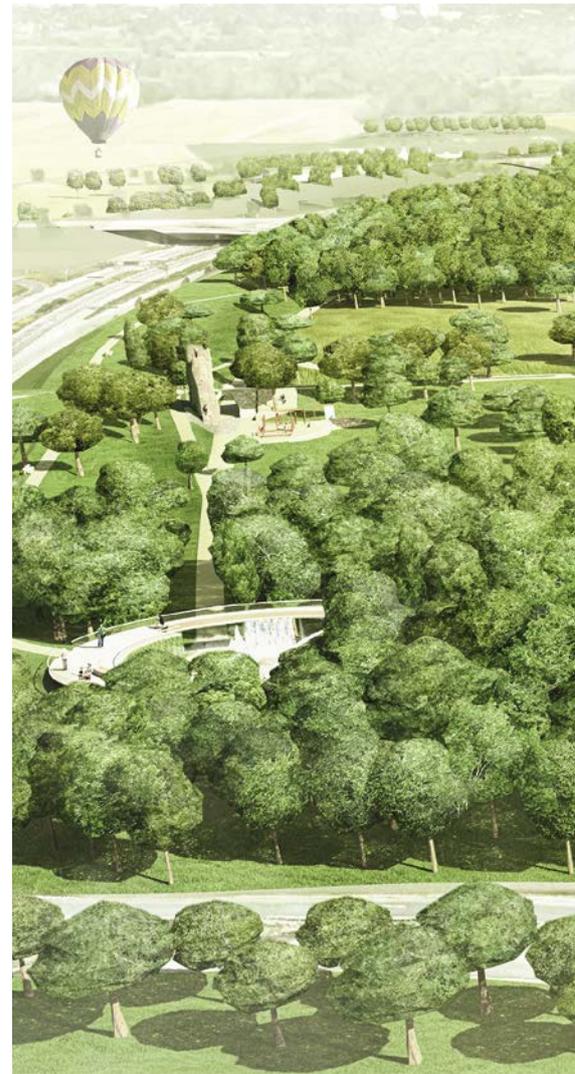
Ein ausgedehnter Landschaftspark wird Freiham als Teil eines Grüngürtels nach Westen abschließen. Das zirka 58 Hektar umfassende Areal ist die größte Parkanlage, die München in naher Zukunft anlegt. Um größtmögliche Akzeptanz in der Bevölkerung zu schaffen, wurde der zweistufige Planungs- und Realisierungswettbewerb von reger Bürgerbeteiligung unterstützt – und dies in einem nie zuvor gekannten Ausmaß.

Ein Landschaftspark dieser Dimension stellt in jeder Hinsicht etwas Besonderes dar: für das federführende Baureferat der Stadt München, für die planenden Garten- und Landschaftsarchitekten, vor allem aber für die Münchner Bürgerinnen und Bürger. Auch sie in die Planungen mit einzubeziehen, war deshalb ein wichtiger Meilenstein auf dem Weg zur Realisierung von Freihams grüner Lunge. Und während ab 2015 das Wettbewerbsverfahren lief, wurde parallel die Bürgerbeteiligung in mehreren Schritten initiiert.

Den Anfang machten ein Infoabend und ein Informationstag. Es folgten eine schriftliche Befragung von 1.000 zufällig ausgewählten Münchnerinnen und Münchnern und die Bildung von repräsentativen Fokusgruppen sowie einer Bürgergruppe mit Anwohnerinnen und Anwohnern der Freiham am nächsten liegenden vier Stadtbezirke. Innerhalb dieser Bürgergruppe fand ein Workshop statt, an den sich zwei moderierte Dialoge anschlossen. Teilnehmerinnen und Teilnehmer entsprachen dabei einer altersgerechten Gewichtung, bei der Aspekte der Inklusion, der Gendergerechtigkeit und die Bedürfnisse von Menschen mit Migrationshintergrund berücksichtigt wurden. Den Abschluss bildete im Juli 2017 eine öffentliche Informationsveranstaltung über die Ergebnisse des vier Wochen zuvor mit der Benennung der Preisträger beendeten Realisierungswettbewerbs.

### Eine Innovation für noch mehr Bürgernähe

Dieses Vorgehen ist einzigartig in der bisherigen Münchner Planungsge-



Der Siegerentwurf des Berliner Büros Lützow 7

schichte. Ein Wettbewerbsverfahren in zwei Stufen ermöglichte es den Münchner Bürgerinnen und Bürgern bereits im Vorfeld und danach prozessbegleitend, eigene Wünsche und Vorstellungen einzubringen. Zudem waren damit die Türen für einen inspirierenden Bürgerdialog mit den Fachleuten geöffnet. Damit hat die Landeshauptstadt erstmals einen Wettbewerb mit unmittelbarer Bürgerbeteiligung verbunden. Neu war auch, dass ein Wettbewerbs-Preisgericht seine Entscheidungen mit den Bürgerinnen und Bürgern offen diskutierte. Innovativ an dieser breit gefächerten Form der Bürgerbeteiligung war nicht nur die Kom-



bination der Methoden, Projekte und einbezogenen Personengruppen – auch die direkte Aussprache von Bürgerinnen und Bürgern mit der Wettbewerbsjury stellte ein Novum dar.

Die interessierte Öffentlichkeit hatte mehrere Möglichkeiten, ihre Wünsche und Ideen auszusprechen. Das Mittel der Zufallsauswahl hatte bei dieser intensiven Form der Bürgerbeteiligung für einen maßgeblichen Querschnitt der Stadteinwohnerschaft gesorgt. Viele Teilnehmerinnen und Teilnehmer erlebten diesen spannenden Prozess als Handreichung, bei der auch eine sonst „schweigende Mehrheit“ die willkommen

ene Chance erhielt, zu Wort zu kommen und gehört zu werden. Ein Landschaftspark ist ein Ort für alle, eine Stätte der Begegnung und des Miteinanders – was lag also näher, diese Werte schon bei der Konzipierung im Dialog und bei der Ideenfindung lebendig werden zu lassen?

#### **Im Mittelpunkt: der Mensch**

Insbesondere die beiden moderierten Dialoge im April und November 2016 hatten zu einem fruchtbaren Kontakt zwischen Bürgergruppen, Preisrichtern und Landschaftsgestaltern geführt. Im Mittelpunkt standen Themen wie Naturnähe, Gastronomie im Park, Nut-

zungsvielfalt, mögliche Kleingärten und die Integration von architektonischen Gestaltungselementen. Aber auch der Umgang mit Verschmutzungen oder das Ausräumen möglicher Konfliktherde, wie sie etwa durch unkontrolliertes Grillen entstehen könnten, wurden engagiert besprochen. Ob in der Grundlagenwerkstatt oder bei der Diskussion in Kleingruppen – das Gewichten, Abwägen und auch Verwerfen von Interessen stellte sich als ein hoch dynamisches Unterfangen heraus, bei dem die Bürgerinnen und Bürger einen tiefen Einblick erhielten, wie komplex und weitreichend sich ein solches Vorhaben den Entscheidern darstellt.

## Partizipation in fünf Schritten:

Phase 1	<b>1 Informationsabend und -tag</b> mit interessierten Besucherinnen und Besuchern
Phase 2	<b>2 Schriftliche Befragung</b> von 1.000 zufällig ausgewählten Münchnerinnen und Münchnern
	<b>3 Fokusgruppen:</b> Kinder/Jugendliche und Personen mit Migrationshintergrund
	<b>4 Workshops</b> mit Einwohnerinnen und Einwohnern der angrenzenden Stadtbezirke
Phase 3	<b>5 Öffentliche Informationsveranstaltung</b> über die Ergebnisse des Konzeptwettbewerbs
	<b>Nächste Schritte:</b> Nach dem Abschluss des Wettbewerbs und der Bürgerbeteiligung folgt nun, basierend auf diesen Ergebnissen, als nächster Schritt im Baureferat die Konkretisierung des Vorhabens in der Planung. Parallel wird im Referat für Stadtplanung und Bauordnung das Bauleitverfahren durchgeführt, um die rechtlichen Voraussetzungen zur Umsetzung des Landschaftsparks zu schaffen.

Diese wiederum fanden in der Bürgerbeteiligung einen Prüfstein für ihre fachliche Expertise. Der vermeintlich technische Akt der Landschaftsarchitektur- und -gestaltung erhielt damit einen zutiefst menschlichen Charakter. Der Siegerbeitrag bildete denn auch wie gewünscht die vielen persönlichen Belange ab, wie sie bei den verschiedenen Bürgerforen vorgebracht wurden. So entstand eine Transparenz, die letztlich Grundlage jedes demokratischen Prozesses bildet: Zwar kann nicht jeder einzelne Wunsch realisiert werden. Aber jeder hat die Möglichkeit, mit seinen ganz individuellen Bedürfnissen wahrgenommen zu werden.

### Speaking Up: Landscape

#### Deep-rooted in residents' wishes: Freiham's new landscape park

Freiham is due to complete an extensive landscape park as part of a green belt stretching westwards. Its area of approximately 58 hectares

will make it the largest park to be created in Munich in the near term. To ensure the best possible reception among the population, the two-stage planning and implementation competition was supported by lively community engagement – participation on an unprecedented scale, no less.

A landscape park of this size amounts to something quite special for those responsible at Munich's Department of Public Construction, for the garden and landscape architects involved in the planning, but especially for the citizens of Munich. Involving the latter in the planning was therefore an important milestone on the way to creating Freiham's green lung. And while the competition process was underway from 2015 onwards, the public participation started in parallel over several steps.

An information evening and information day kicked things off. After this,

1,000 randomly selected Munich residents were surveyed in writing and representative focus groups were formed, as was a community group that included locals from the four districts located nearest to Freiham. A workshop was held as part of this community group and was accompanied by two moderated dialogues. Participants were weighted according to age; a process which took into account characteristics relevant to questions of inclusion, gender empowerment and the needs of immigrant populations. The process culminated with a public information event in July 2017 about the results of the implementation competition, which concluded four weeks previously with the announcement of the prize-winner.

#### Innovation to boost community involvement

This approach is unique in Munich's planning history to date. A two-stage competition gave the Munich residents



Impressionen aus den verschiedenen Stufen der Bürgerbeteiligung

a chance to set forth their own wishes and ideas in the run-up to and then during the process. This opened the door for an inspiring public dialogue with the professionals. As a result, Munich linked a competition to direct public participation for the first time. Another new feature was a competition judging panel openly discussing its decisions with the members of the public. The innovative aspects of this broad-based form of public consultation included the combinations of methods, projects and groups of people involved, as well as the community members' direct communication with the competition judging panel.

Interested members of the public had several opportunities to express their wishes and ideas. The method of random sampling ensured a representative cross-section of the city's population for this thorough form of public consultation. Many participants saw this exciting process as one which

reached out, giving an otherwise "silent majority" a welcome opportunity to speak up and be heard. A landscape park is a venue for everyone, a place for people to meet and spend time together – what could be more obvious than bringing these values to life as early as the brainstorming and concept discussions?

#### Focusing on people

In particular, the two moderated dialogues in April and November 2016 had led to fruitful interactions between citizens' groups, competition judges and landscaper designers. These focused on topics such as natural authenticity, gastronomy in the park, the range of potential uses, the possibility of small allotments and the integration of architectural design elements. But there was also a spirited discussion around how to deal with waste and remove potential sources of conflict, such as those created by unrestricted barbecue use. Whether at the basic issues

workshop or discussion in small groups, weighting, considering and also discarding the points raised turned out to be a highly dynamic endeavour, in which the citizens got a deep insight into how complex and far-reaching such a project is for the decision-makers. These decision-makers, in turn, found the public consultation process a useful litmus test for their professional expertise. The apparently technical job of landscape architecture and design took on a profoundly human character. As desired, the winning entry incorporated the many personal concerns, such as those brought up at the various public forums. This provided a level of transparency that ultimately lays the foundation for every democratic process – it is true that not every wish can be fulfilled. But everyone has the chance to be duly considered, along with their unique individual needs.



#### Landschaftspark Freiam

- Gesamtfläche zirka 58 Hektar
- Erster Realisierungsabschnitt zirka 28 Hektar
- Barrierefrei und inklusiv
- Park mit überörtlicher Anziehungskraft
- Abgrenzung zur BAB A99

#### Freiam landscape park

- Total area of around 58 hectares
- First implementation section of around 20 hectares
- Disabled-accessible and inclusive
- Park attractive to visitors beyond the local area
- Barrier to the A99 autobahn



# Grünes Licht für Bürgerwünsche: Grünband und Grünfinger

Rechtzeitig zur Fertigstellung der ersten Wohnungen werden von Kirschen gesäumte Wiesen mit Spielflächen das neue Quartier verschönern. Grünband und Grünfinger heißen die beiden Grünflächen, die das Baureferat angelegt hat und deren Gestaltung zu einem großen Teil auf die Wünsche der Anwohnerinnen und Anwohner zurückgeht.

Das Grünband verläuft rund 700 Meter in Nord-Süd-Richtung von der Pretzfelder bis zur Wiesentfeller Straße – eine bis zu 63 Meter breite Naturfuge zwischen Freiham Nord und Neuaubing, an die sich im Osten ein Gehölzwall anschließt. Nördlich der Pretzfelder Straße läuft der grüne Streifen in einer schmalen Erweiterung bis zur Aubinger Allee aus. Auf Höhe der Wiesentfeller Straße schließt sich der Grünfinger in Form eines seitenverkehrten L an. Er wird Richtung Westen die Verbindung zum geplanten Landschaftspark herstellen.

Die Arbeiten an den beiden Grünflächen laufen seit Februar 2017. Bereits 2013 hatte das Münchner Baureferat Workshops mit Schulkindern, Jugendlichen und Erwachsenen der angrenzenden Wohngebiete veranstaltet, um die neuen Grünflächen so bürgernah wie möglich zu realisieren. Schließlich wird das Grünband ein natürliches Bindeglied zu Neuaubing sein, weshalb die Planer großen Wert auf Wünsche und Anregungen der Bürgerinnen und Bürger vor Ort legten. An die beiden sehr informativen Workshops mit rund 80 Beteiligten schloss sich ein Informativonstag an, dem im Mai 2014 die öffentliche Präsentation des fertigen Planungskonzepts folgte.

Mit Kreativität und Gestaltungsfreude entwarfen die Kinder ihr eigenes Bild der zukünftigen Grünstreifen. Und auch die Erwachsenen meldeten sich lebhaft zu Wort. Urbanes Naturerlebnis? Treffpunkte? Spielmöglichkeiten? Was-

serflächen? Was gibt es für Radler und Hunde? Sind Räume für Sport und zum „Chillen“ vorgesehen? Und natürlich ein lauschiger Platz für Verliebte? Zahlreiche dieser Wunschideen werden nun Wirklichkeit. Einmal mehr ein starkes Zeichen, wie Bürgerbeteiligung positiv in die Zukunft greift.

## Green light for public preferences: Green strip and green finger

Cherry tree-lined meadows and play areas are set to help beautify this new part of town in time for the completion of the first flats. The “Green Strip” and “Green Finger” are the names of the two green spaces that the Department of Public Construction is creating. To a significant degree, they owe their design to the wishes of local residents.

The Green Strip runs in a southerly direction for around 700 meters from Pretzfelder Strasse to Wiesentfeller



Blick Richtung Süden, im Hintergrund die Baustelle des Bildungscampus und der Turm der Geothermie-Anlage

Strasse – a natural, up to 63 metre-wide nexus between the north side of Freiham and Neuaubing, bounded by a thicket of woodland to the east. A narrow extension of the green tract stretches north of Pretzfelder Strasse up to Aubinger Allee. The Green Finger joins at the level of Wiesentfelser Strasse, in the shape of an “L” turned on its side. This will establish the connection to the planned landscape park on the west side.

The works to construct the two green spaces have been underway since February 2017. As early as 2013, Munich’s Department of Public Construction had held workshops with school children, young people and adults from the adjacent residential areas so that the new green spaces would be created with as much community engagement as possible. Finally, the Green Belt will create a natural link to Neuaubing, which is why the planners have placed great emphasis on requests and suggestions from local members of the public. The two highly informative workshops with around 80 participants were accompanied by an information day, which was followed by the public presentation of the completed planning concept in May 2014.

The children designed their own vision of the future green tracts with a spirit of creativity and eagerness. And even the adults spoke up in lively fashion. Urban nature experience? Meeting points? Play facilities? Bodies of water? What will there be for cyclists and dogs? Will there be designated spaces for sport and relaxation? And, of course, a charming spot for lovebirds? Many of these requested ideas are becoming a reality; yet another strong sign of how public participation is positively reaching into the future.



Der zentrale Spielplatz auf Höhe der Grundschule an der Gustl-Bayrhammer-Straße



Blick Richtung Westen, rechts die Grundschule an der Gustl-Bayrhammer-Straße



Das Streetball-Feld

## Ein Campus mit Modellcharakter

Derzeit laufen die Bauarbeiten am Bildungscampus und am Sportpark Freiham auf Hochtouren. Die Fertigstellung der Bauprojekte durch das Baureferat ist für das Schuljahr 2019/2020 geplant. Der Bildungscampus kann als Musterbeispiel für künftige Schulbauten gelten. Um diesem Anspruch in jeder Hinsicht gerecht zu werden, war schon 2013 der Startschuss zu einem groß angelegten Beteiligungsprozess gefallen.

Mit dem Bildungscampus schafft die Landeshauptstadt ein hochmodernes Bildungszentrum, das den Schülerinnen und Schülern gerecht wird – auch solchen mit den unterschiedlichsten Handicaps. Es vereint eine fünfzügige Grundschule, ein Förder- und Kompetenzzentrum mit 19 Klassen und Dop-

pelsporthalle, eine fünfzügige Realschule sowie ein sechszüdiges Gymnasium. Für Bildungscampus und Sportpark wurde ein Architekturwettbewerb ausgeschrieben, dessen Sieger im Oktober 2014 und Februar 2015 feststanden. Es fand auf dem Weg zum Siegerentwurf ein intensiver Austausch statt, an dem Bürgerinnen und Bürger, Elternvertreterinnen und Elternvertreter, Lehrkräfte und selbstverständlich auch Münchner Schulkinder mitwirkten.

Was könnte besser als würdiger Auftakt für eine Bürgerbeteiligung dienen als eine Zukunftskonferenz? Diese wurde im Februar 2013 veranstaltet und resultierte in konkreten Empfehlungen, die an den Stadtrat übergeben wurden und später in die Planungen einfließen. Somit waren die Anregungen aus dem Beteiligungsprozess in

allen Wettbewerbsstadien der Entscheidungsfindung präsent und nahmen einen positiven Einfluss auf die Wettbewerbsergebnisse.

Im Juli 2015 schloss sich dann der Kreis: Auf einer Folgekonferenz unter dem Motto „Jetzt setzen wir um!“ erhielten alle Beteiligten aus erster Hand einen Überblick über den Gang des Wettbewerbs und die Entscheidungen der Jury. Ein Faktencheck erbrachte den Nachweis, welche Vorschläge der Zukunftskonferenz letztlich bei den Architektenentwürfen und der Entscheidung darüber berücksichtigt worden waren. Und auch die Folgekonferenz war reich an kreativen Ideen der Schülerinnen und Schüler für einen neuen Bildungscampus als Ort zum Wohlfühlen.



Oberbürgermeister Dieter Reiter, Stadtschulrätin Beatrix Zurek und Baureferentin Rosemarie Hingerl beim Richtfest





## Thinking Up: Education

### Model campus

The construction of Freiham's Education Campus and Sports Park is currently in full swing. The Department of Public Construction plans to complete the building works in the school year 2019/2020. The Education Campus will serve as a model for future school building projects. To meet this standard in every respect, a large-scale consultation process was launched back in 2013.

The Education Campus will be a highly modern learning hub that meets the needs of the students – including those with a wide variety of handicaps. It will combine a five-class (five class sets per school year) primary school, an excellence centre with 19 classes and a

double sports hall, a five-class secondary general school (Realschule) and a six-class academically-selective secondary school (Gymnasium). Competitive architectural bids were held for the Education Campus and Sports Park, the winners of which were announced in October 2014 and February 2015. A thorough exchange of views took place en route to the winning design, involving members of the public, parents' representatives, teaching staff and – needless to say – school children from Munich.

What better way to kick off a public consultation process than a conference about the future? This was held in February 2013 and resulted in specific recommendations, which were forwarded to the city council and later incorporated in the planning process.

This meant that the suggestions from the consultation were present at all the competitive stages of the decision-making process and had a positive influence on the results of the competition.

This culminated in July 2015. At a follow-up conference (taking "Now we're doing it!" as its motto), all the participants received a first-hand overview of how the competition and the judging panel's decisions had progressed. A fact-check was able to back this up, with evidence provided of which proposals from the future conference had ultimately been taken into account in the architects' designs and the decision-making process. The follow-up conference was also rich in creative ideas from pupils for an new Education Campus as a place to feel at ease.

# Fachkongress „Lernendes Freiham“ und Sonnwendfest



Der Fachworkshop am zweiten Tag des Kongresses

## Experten tauschen sich aus

Beim zweiten städtebaulichen Fachkongress, am 21. und 22. Juni, ist Stadtbaurätin Prof. Dr.(I) Elisabeth Merk zusammen mit renommierten Expertinnen und Experten sowie Vertreterinnen und Vertretern der Münchner Kommunalpolitik verschiedenen Fragen nachgegangen: Was können wir von Freiham lernen? Was lernt Freiham von anderen und was können wir weitergeben? Vertreterinnen und Vertreter national und international bedeutsamer städtebaulicher Projekte ergänzten das vielseitige Programm.

Anlässlich des Fachkongresses veröffentlicht das Referat für Stadtplanung und Bauordnung eine Sonderausgabe des Freiham-Magazins mit ausführlichen Berichten, Informationen und Impressionen.

## Sonnwendfest im Grünen

Am 23. Juni wurde mit zahlreichen Bürgerinnen und Bürgern der längste Tag des Jahres auf der Wiese an der Ellis-Kaut-Straße gefeiert. Nach der „Tänzerischen Eröffnung“ durch das Studio Ritmo sorgte der Songwriter Liann für

Stimmung. Weitere Highlights waren der Auftritt der Hiphop-Dancecrew „God’s Level“, der Neuaubinger Saz-Gruppe und Live-Musik von Gurdan Thomas und den Stray Colors. Ein buntes Kinderprogramm, eine Besichtigung des Geothermie-Heizwerks, die Verpflegung durch verschiedene Foodtrucks und Public Viewing rundeten den Tag ab.

## “Learning Freiham” convention and midsummer fête Experts’ exchange

At the second urban planning convention, held on 21 and 22 June, Munich Municipal Planning Director Prof Elisabeth Merk joined renowned experts and local political representatives from the city to examine a variety of questions: What can we learn from Freiham? What can Freiham learn from others and what can we pass on? Representatives from urban development projects with both national and international profiles added to the broad-based event programme.

For the occasion, the Department of Urban Planning and Building Regulations magazine decided to release a special



Stadtbaurätin Prof. Dr.(I) Elisabeth Merk



Präsentation des Wettbewerbsergebnisses zum zweiten Realisierungsabschnitt.



edition of Freiham Magazine with detailed reports, information and observations.

## Midsummer fête in green surroundings

On June 23, a large number of visitors came to celebrate the longest day of the year on the meadow at Ellis-Kaut-Strasse. Local songwriter Liann provided the atmosphere after the “dance intro” by Studio Ritmo. Other highlights included appearances by hip-hop dance crew God’s Level, Neuaubing’s Saz Gruppe and live music from Gurdan Thomas and the Stray Colors. The day was capped off with a lively programme of children’s activities, a visit to the geothermal power station, various food trucks and a big-screen World Cup broadcast.



Eindrücke vom Sonnwendfest in Freigham



## Anbindung Freiham–Aubing: Wie Bürgerworkshops die städtische Verkehrs- planung optimieren

Wie soll Freiham künftig an Aubing angebunden werden? Eine 2016 in Auftrag gegebene Machbarkeitsstudie untersucht derzeit, wie eine optimale verkehrliche, technische, stadträumliche und landschaftsplanerische Lösung aussehen kann. Begleitet wird diese Studie von drei Bürgerworkshops. Der erste war bewusst vor der Erstellung des Gutachtens angesetzt worden.

Die Anregungen der Aubinger Bürgerinnen und Bürger sollten unbedingt schon vor Beginn der Untersuchung vorliegen, um sie in diese einfließen zu lassen. Während die Machbarkeitsstudie auf professionellem Weg die möglichen Varianten einer Verbindung von Freiham und Aubing analysierte, wirkten parallel die Anwohnerinnen und Anwohner aktiv bei der Lösungsfindung mit. Dabei sollten von beiden Seiten Vorschläge für alle Mobilitätsformen erarbeitet werden – und dies mit Einbettung in ein attraktives Wegenetz, das sich nahtlos und verträglich ins Münchner Verkehrssystem einfügen würde. Beginnend mit der Bestandsaufnahme und der Entwicklung von sieben Varianten, sollen im nächsten

Schritt zwei Vorzugsvarianten untersucht werden, in einer dritten Phase wird dann eine detaillierte Ausarbeitung mit technischer Machbarkeit sowie einem Zeit- und Kostenplan folgen.

### Ein konkreter Wunschkatalog

Die begleitenden Bürgerworkshops setzten sich ab April 2016 mit der gleichen Thematik auseinander. Nur die Mittel waren anders gewählt. In Diskussionen wurden Wünsche und Vorschläge gesammelt und in einem iterativen Prozess verdichtet, geschärft und präzisiert. Die offene Aussprache machte deutlich, dass die Bürgerinnen und Bürger Aubings für die Gefahr einer zusätzlichen Verkehrsbelastung sensibilisiert waren und darin das größtmögliche Problem sahen.

Dies sind die wichtigsten Anregungen der ersten Workshops, die Eingang in die Machbarkeitsstudie fanden: Viele der Teilnehmenden hielten die Realisierbarkeit einer Umgehungsstraße westlich des Aubinger Ortskerns für notwendig, aber wenig realistisch. Die erfolgte Schließung der Pretzfelder Straße wurde kritisch aufgenommen, weil sich der Verkehr dadurch in die an-

grenzenden Wohngebiete verlagere. Eine geplante Verbindung von Germeringer Weg und Aubinger Allee wurde hinterfragt, insofern diese als Ausweichroute zur überlasteten Autobahn dienen könne. Mit dem Argument „Je größer die Straßen, desto mehr Verkehr“ wurde auch der geplante Neubau einer Bahnunterführung am Germeringer Weg kritisiert. Eine geeignete Verkehrsregulierung sei hier unabdingbar. Als sinnvoll und notwendig wurde hingegen die Ertüchtigung der Unterführung Limesstraße gesehen – insbesondere für den Rad- und Fußgängerverkehr. Als Straßenraum von besonderem Potenzial wurde vor allem die Georg-Böhmer-Straße mit der angrenzenden Kirche, dem Reiterhof, dem Festplatz und der Kleingartenanlage erkannt.

### Zwei Lösungen, die fast alle zufriedenstellen

Aufgrund dieser wertvollen Hinweise erhielt die Machbarkeitsstudie lebensnahen Zugang zu den Wünschen, Sorgen und Ideen der Aubingerinnen und Aubinger. Die daraufhin entwickelten sieben Varianten wurden in einer weiteren Workshoprunde im November 2017 vor Ort diskutiert und bewertet. Dies mündet im Herbst 2018 in einen Entscheidungsvorschlag für den Stadtrat, wonach die Varianten 6 und 7 nun favorisiert und vertieft zu betrachten seien. Variante 6 sieht eine Trasse als Querung der Bahnleihe vor, die dann in Richtung Norden weiterführend an die Eichenauer Straße angebunden wird. Der Verkehr zwischen Aubing und Freiham läuft damit über eine kombinierte Anbindung und wird Richtung Norden auf die Eichenauer Straße und Richtung Osten über die Georg-Böhmer-Straße auf die Altostraße verteilt. Variante 7 ist eine Weiterentwicklung dieser Idee in Richtung Norden bis zur Altostraße. Dazu wird die Trasse in Nord-Süd-Richtung durch die Potenzialflächen von der Eichenauer Straße weiter in Richtung Norden mit Überführung des Auto-



Variante 6: Haupterschließung durch Alt-Aubing West



Variante 7: Umfahrung Alt-Aubing

bahndeckels des Aubinger Tunnels (BAB A99) zur Altostraße fortgeführt, mit dem verkehrlichen Ziel, den alten Dorfkern von Aubing durch die Verlagerung von Durchgangsverkehr weiter zu entlasten.

Nun gilt es, diese Ansätze zu vertiefen. Voraussichtlich Ende 2018 wird eine weitere Bürgerinformation stattfinden, bei der die Ergebnisse der Öffentlichkeit vorgestellt werden.

### Stepping Up: Neighbourhood

#### Freiham–Aubing links: How public workshops improve urban transport planning

In the future, how should Freiham be connected to Aubing? A feasibility study commissioned in 2016 is currently examining what an ideal solution would look like in terms of transport, urban geography and landscape planning. This study is being accompanied by three public workshops. The first was deliberately scheduled for before preparation began on the report.

Allowing residents of the nearby suburb of Aubing to present their suggestions before the study began was a must, so that these could be incorporated. While the feasibility study professionally analysed the possible versions of a connection between Freiham and Aubing, the residents actively stepped up in parallel to help find a solution. This was intended to involve

both sides making proposals for all modes of transport, incorporating these into an attractive network of routes, which could be seamlessly and suitably integrated into Munich's transport system. Starting with taking stock and developing seven versions, the second planned step is for two preferred versions to be considered, before a third phase follows along with a detailed elaboration of technical feasibility, as well as a timing and cost plan.

#### A realistic wish-list

The accompanying public workshops dealt with the same topics from April 2016 onwards. Only the chosen methods were different. Requests and suggestions were gathered in the course of discussions, before being compressed, sharpened and refined within an iterative process. The open expression of views made it clear that the residents of Aubing were aware of the risk of additional traffic and saw this as the largest potential problem.

These are the most important suggestions from the first workshops that made their way into in the feasibility study: Many of the participants saw the ability to add a bypass to the west of Aubing's centre as necessary but not very realistic. The closure of Pretzfelder Strasse was critical, they contended, because this caused the traffic to shift to the adjacent residential areas. Questions were asked about the extent to which a planned road connection between Germeringer Weg

and Aubinger Weg could serve as an alternative route to the congested motorway. The planned construction of a railway underpass at Germeringer Weg was criticised with the argument that "bigger roads mean more traffic." Appropriate traffic control would be essential there, it was argued. On the other hand, upgrading the existing underpass on Limesstrasse was viewed as useful and necessary, especially for cyclists and pedestrians. One street environment identified as having particular potential was Georg-Böhmer-Strasse with the adjacent church, the riding school, the fairgrounds and the allotment site.

#### Two solutions to satisfy almost everyone

As a result of this valuable information, the feasibility study received real-world access to Aubing residents' requests, concerns, and ideas. The seven versions developed were then discussed and evaluated locally in a subsequent round of workshops in November 2017. This will lead to a proposed decision for the city council in autumn 2018, according to which versions 6 and 7 are now to be prioritised and considered on a deeper level. Option 6 envisages a route crossing the train tracks, which then goes on to link up with Eichenauer Strasse further north. This would see the traffic between Aubing and Freiham run via a combined connections, distributed on Eichenauer Strasse to the north and on Georg-Böhmer-Strasse to Altostrasse to the east. Version 7 is a further development of this idea in a northbound direction to Altostrasse. This would involve the route taking a north-to-south direction through the potential areas from Eichenauer Strasse, continuing north to Altostrasse over the motorway canopy of the Aubing Tunnel (BAB A99). The traffic objective would be to relieve congestion from the old local centre of Aubing.

Now it is a case of taking a deeper dive into these approaches. Another public information initiative is expected to be held in late 2018, at which the results are to be presented to the public.





# Aubinger Originale:

## „Bis wohin geht die Partizipation? Und wo endet sie?“

Die Münchner Stadträtin Katrin Habenschaden (Die Grünen) und Stadtrat Johann Sauerer (CSU) wohnen in direkter Nachbarschaft zu Freiham Nord und haben an vielen Bürgerdialogen teilgenommen. Im Interview berichten sie über ihre persönlichen Erfahrungen mit der Bürgerbeteiligung.

**Sie nehmen an den Beteiligungsprozessen in einer Doppelfunktion teil: als Bewohner von Aubing und als Stadträte der Landeshauptstadt München. Das ist sicher nicht immer ganz einfach?**

**Habenschaden:** Stimmt, das kann man nicht immer trennen. Ich selbst finde es manchmal durchaus schwierig, die beiden Aspekte auseinanderzuhalten. Als Bürgerin von Aubing habe ich meine höchstpersönliche Sicht. Als Stadträtin teile ich die aber nicht zwangsläufig. Denn in dieser Funktion geht es mir schon um den kompletten neu entstehenden Stadtteil und um alle Bevölkerungsgruppen, auch altersmäßig, nicht bloß um mich selber und vielleicht meine Kinder.

**Sauerer:** Als Mitglied des Planungsausschusses nehme ich natürlich auch die Standpunkte der Verwaltung ein. Wir sind ja auch ein Teil der Verwaltung, mit der wir unsere Vorlagen abstimmen. Und in denen steckt selbstverständlich auch meine persönliche Meinung. Als es zum Beispiel bei der Bürgerbeteiligung zum Landschaftspark um einen Badesee ging, stellten sich mir gleich Fragen wie: Was kostet das? Wie hoch ist der Unterhalt? Wie können wir das baulich realisieren?

**Können Sie die Fragen, Probleme, Meinungen und Wünsche und eventuell auch die Ängste der Bürgerin-**

**nen und Bürger bei so einer Veranstaltung vielleicht auch ein bisschen besser einordnen, weil Sie die Sicht aus beiden Perspektiven haben?**

**Sauerer:** Manchmal gibt es Gerüchte. Da werden gerade in Bezug auf Freiraum Dinge behauptet, die einfach nicht stimmen. Deshalb tue ich mir mit den Ängsten oftmals schwer. Auf der anderen Seite kann ich bestimmte Vorbehalte schon verstehen, denn der Stadtbezirk verdoppelt sich ja von der Einwohnerzahl her. Und viele Menschen haben nun einmal Angst vor Veränderung.

**Habenschaden:** Ich kann das schon gut nachvollziehen. Ich verstehe auch, wenn einige über Partizipation sagen: „So, jetzt hocken wir hier alle, und dann macht ihr eh, was ihr wollt.“ Diesen Einwand müssen wir alle miteinander noch viel, viel mehr beherzigen. Deshalb sollten wir aufzeigen: Bis wohin geht die Partizipation? Wo liegen deren Grenzen? Dass man diesen Rahmen von Anfang bestimmt, ist ein sehr wichtiger Punkt. Sonst kommt es zu Enttäuschungen, zu dem Gefühl „Jetzt bin ich jedes Mal dort gewesen, und trotzdem ist es komplett anders gekommen.“ Als Stadträtin oder Stadtrat können wir Gerüchten vorbeugen, Fakten anführen, Befürchtungen im Gespräch einfangen, denn abseits der formellen Bürgerbeteiligung sind wir auch auf vielen anderen Veranstaltungen immer ansprechbar.

**Sauerer:** Das war auch immer meine Anregung: „Sagt den Leuten bitte vorher, was sie in der Bürgerbeteiligung mitbestimmen können und was nicht,

weil es Vorgabe ist.“ Das hat bei den ersten Bürgerbeteiligungen manchmal zu Missverständnissen geführt. Mittlerweile sind die aber alle ausgeräumt.

**Habenschaden:** Das sind die Eckpfosten. Die stehen schon und sind auch nicht mehr diskutabel. Jetzt geht es um viel kleinere Stellschrauben.

**Sauerer:** Ein solcher Eckpfeiler ist etwa der Geschosswohnungsbau. Dazu haben wir einen Beschluss gefasst. Dennoch wird in der Bürgerbeteiligung immer wieder gefragt: „Wo ist denn die Reihenhaussiedlung im Grünen?“

**Habenschaden:** Zumal die Veranstaltungen von Leuten besucht werden, die schon hier wohnen. Das heißt, es kommen nicht die, die einmal herziehen oder gerne herziehen würden. Daraus ergeben sich allerdings auch andere Interessen.

**Es muss also von Anfang an klar kommuniziert werden, bis wohin die Bürgerbeteiligung geht?**

**Sauerer:** Ja, und wir vor Ort müssen als Kommunalpolitiker dabei helfen. Der Oberbürgermeister hat beim Richtfest für den Bildungscampus gesagt, dass er hier keine Transparenthalter hat. Da hat er recht. Die gibt es nicht bei diesem größten europäischen Neubauvorhaben. Aber wir vor Ort haben das auch so unterstützt. Wir haben damals bewusst diesen Weg gewählt: Was ist für die Stadt am besten – und auch für den Stadtbezirk? München ist eine wachsende Stadt. Und wie bringen wir das unter?



**Habenschaden:** Wir bauen dichter und für mehr Menschen. Vor diesem Hintergrund kommen manchmal die Chancen zu kurz, die sich daraus ergeben. Das nachvollziehbar zu kommunizieren, ist unsere Aufgabe. Wir bekommen ja eine ganz andere Infrastruktur. Das fängt bei der U-Bahn an. Aber es geht auch beispielsweise um Läden, die sich erst ab einer bestimmten Einwohnerzahl wirklich lohnen. Oder dass wir hier bald einen Landschaftspark haben, wo früher nur Maisfelder standen.

Menschen hinziehen, die es rechtfertigen, dass man Millionen in die Hand nimmt, um einen neuen Park zu bauen...

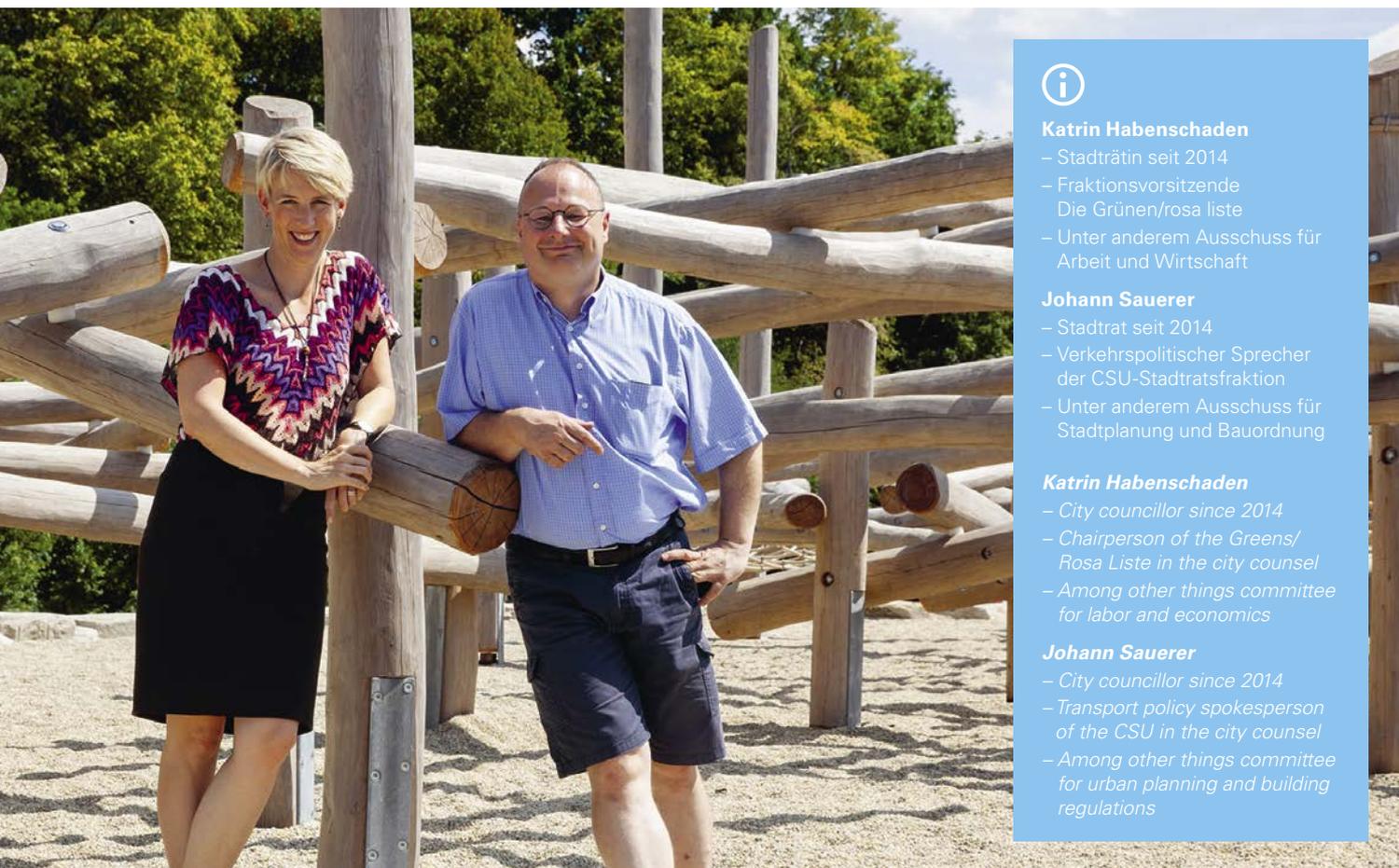
**Habenschaden:** ... oder neue Schulen. Wir hatten bis dato keine weiterführende Schule im Stadtbezirk.

**Sauerer:** Jetzt bekommen wir ein Gymnasium, eine Realschule und wahrscheinlich noch eine weiterführende Schule im Nordbereich. Auch das neue

gung durchlaufen wurde, später die Akzeptanz höher ist. Natürlich lässt sich aus fachlichen Gründen nicht alles realisieren. Und die muss man auch kommunizieren.

**Wie waren denn Ihre Erwartungen an die Bürgerbeteiligungsprozesse in Freiam?**

**Habenschaden:** Bei Planungen in so großem Maßstab sind Bürgerbeteiligungen gar nicht mehr wegzudenken. Sie gehören heute zum bleibenden



**Katrin Habenschaden**

- Stadträtin seit 2014
- Fraktionsvorsitzende Die Grünen/rosa liste
- Unter anderem Ausschuss für Arbeit und Wirtschaft

**Johann Sauerer**

- Stadtrat seit 2014
- Verkehrspolitischer Sprecher der CSU-Stadtratsfraktion
- Unter anderem Ausschuss für Stadtplanung und Bauordnung

**Katrin Habenschaden**

- City councillor since 2014
- Chairperson of the Greens/Rosa Liste in the city council
- Among other things committee for labor and economics

**Johann Sauerer**

- City councillor since 2014
- Transport policy spokesperson of the CSU in the city council
- Among other things committee for urban planning and building regulations

Das alles muss jetzt von uns herausgestellt werden.

**Sauerer:** Das Gebiet hier konnte man gerade einmal mit dem Fahrrad queren oder mit dem Hund einmal darin spazieren gehen, aber das war es auch schon. Und das erhält nun eine ganz neue Qualität. Warum? Weil hier genug

Einkaufszentrum, das Stadtteilzentrum und die Spielplätze sind gigantisch.

**Sind denn die Bürgerbeteiligungen ein gutes Mittel, um Ängste abzubauen und auf die Chancen hinzuweisen?**

**Habenschaden:** Auf alle Fälle. Und ich glaube, dass da, wo eine Bürgerbeteili-

Standard. Wichtig ist die Qualität. Meine Erwartung für die Zukunft ist, dass die Beteiligten sogar noch mehr gehört werden. Zum Beispiel auch die Kinder. Daraus ergeben sich noch einmal ganz andere Herangehensweisen und Blickpunkte. Und da wir hier einen inklusiven Stadtteil bauen – einfach auch noch einmal den Leuten Gehör



## „Bei Planungen in so großem Maßstab sind Bürgerbeteiligungen gar nicht mehr wegzudenken.“

Katrin Habenschaden, Stadträtin der Landeshauptstadt München

schenken, die wirklich auf den Inklusionsgedanken angewiesen sind, wenn sie hier wohnen.

**Sauerer:** Das haben wir auch gemacht. Ich habe bei den Beteiligungen viel gelernt. Dass man zum Beispiel selbst bei den Wellenlängen des Lichts der Straßenbeleuchtung aufpassen muss, weil die falsche Lichtqualität bei Epileptikern unter Umständen Anfälle auslösen kann. Grundsätzlich muss man sagen: Ja, Bürgerbeteiligungen werden Standard bleiben, keine Frage!

### **Aubing originals: "How far does consultation go? And where does it end?"**

Munich city councillors Katrin Habenschaden (Green Party) and Johann Sauerer (Christian Social Union) live in close proximity to the north side of Freiham and have taken part in many community dialogues. In this interview, they report on their personal experiences with the public consultation process.

*You participate in consultation processes in a dual capacity: firstly as residents of the district of Aubing*

*and secondly as local councillors in the city. Surely that can't always be easy?*

**Habenschaden:** True, you cannot always separate the two. I myself find it sometimes really difficult to distinguish between the two aspects. As an Aubing resident, I have my very personal point of view. But as a city councillor, I don't necessarily share it. After all, in this role, I have to devote my attention to this completely newly-emerging part of the city and all groups of the population (including age-wise) – not just to myself or perhaps my own children.

**Sauerer:** As a member of the planning committee, one of my tasks is to consider the administrative factors. Indeed, we are part of the administrative system, which we work with to coordinate our plans. Needless to say, my personal opinion goes into that, as well. For instance, when the public consultation for the landscape park came to the topic of a swimming lake, I was asked questions like "how much will it cost?" "How much maintenance is required?" "How can we make it happen, as far as construction is concerned?"

*At an event like that, are you maybe slightly better equipped to deal with the attendees' questions, problems, opinions and wishes – as well as their fears, perhaps – because you can see things from both perspectives?*

**Sauerer:** There are rumours sometimes. In those cases, claims are made about vacant land that are just not correct. So I often have serious reservations about those fears. On the other hand, I do understand certain concerns, because the municipal district's population is set to double. And many people are simply anxious about change.

**Habenschaden:** I can understand that well enough. I also understand if some people think of consultation and say: "So, we're all just sitting here and you'll go and do what you want regardless." All of us, together, have to do much, much more to heed that objection. That is why we should clearly point out how far consultation goes and where it ends. It is very important for that framework to be set out right from the start. Otherwise there will be disappointments; a feeling that "I have been there every time, yet things have

turned out completely differently." As city councillors, we can nip rumours in the bud, introduce facts and rein in fears in conversation, because away from the formal public consultation process, we are always approachable at many other events as well.

**Sauerer:** That was always my suggestion: "Please tell people in advance what they can help to influence in the public consultation and what they can't, because that is a must." That sometimes led to misunderstandings in the first public consultations. But they have all since been cleared up.

**Habenschaden:** Those are the foundation stones. They are already in place and are no longer up for discussion. Now it is a case of sorting out the much smaller nuts and bolts.

**Sauerer:** One of those foundation stones is the multi-storey apartment complex. We passed a resolution about that. Nevertheless, the question was asked again and again in the public consultation: "Where's the terraced housing complex in the green space?"

**Habenschaden:** Especially since the events are attended by people who already live here. In other words, the people who come are not those who might move here or would like to move here. But that also means that different interests come into play.

*So it's necessary to explain clearly from the outset how far the public consultation will go?*

**Sauerer:** Yes, and we must help as local politicians there on the scene. At the topping-out ceremony for the Education Campus, the mayor of the city said that he does not have anyone responsible for maintaining transparency here. He's right about that. We don't have that here at Europe's largest construction project. But we also supported it locally. At that time, we deliberately chose this path: What is best for the city? And what is best for the municipal district, too? Munich is a growing city. And how do we accommodate that growth?

**Habenschaden:** We build more densely and for more people. In view of this situation, sometimes the resulting opportunities come up short. It is incumbent upon us to communicate that clearly. We will be getting completely different infrastructure. That begins with the U-Bahn (the underground system). But it also applies, for instance, to shops which would only really pay off when a certain number of people live locally. And it includes the

**Habenschaden:** Definitely. I also think that wherever we have held public consultation events, the level of acceptance has been higher later on. Of course, for technical reasons, not everything can ultimately be achieved. And that needs to be communicated.

*How were you expecting the public consultation processes in Freiham to go?*

**Habenschaden:** When you have plans

## „Diese gesunde Mischung, das ist es, was einen Stadtteil leben lässt.“

Johann Sauerer, Stadtrat der Landeshauptstadt München

fact that we will soon be having a landscape park on a plot previously covered only by cornfields. We now need to highlight all those points.

**Sauerer:** You could previously cross this area on a bike or walk a dog across it, but that was about it. Now it is taking on a brand-new quality. Why is that? Because enough people are moving here to justify pulling a million out to build a new park...

**Habenschaden:** ...or new schools. We previously had no secondary schools in the municipal district.

**Sauerer:** Now we are getting an academically-selective secondary school (Gymnasium), a secondary general school (Realschule) and probably another secondary school on the area's north side. The new shopping centre, the district's town centre and the play areas will be gigantic, too.

*So are the public consultations a good way to dispel fears and point to the opportunities?*

on such a large scale, it's not possible to imagine them going ahead without public consultations. They are now an established fixture in how we operate. The quality is an important factor. My expectation for the future is that the participants' voices will be heard even more. One example would be the children. That way of doing things gives us completely different approaches and points of view. And since we are building an inclusive district here, again, let's listen to the people who will really rely on inclusion being considered if they live here.

**Sauerer:** We have done that, too. I have learned a lot from the consultations. For instance, that even when it comes to the wavelengths from the street lighting, you have to be cautious, because the wrong lighting quality can trigger seizures in people with epilepsy under certain circumstances. Fundamentally, we have to conclude that, public consultations will absolutely remain a standard part of how we operate – no question!



# Neuigkeiten & Ausblicke

Freiham Folly

## Präventionskette für junge Familien

Freiham Nord ist ein großes Versprechen für die Zukunft. Um es einzulösen, finden derzeit nicht nur gewaltige bauliche Veränderungen statt. Auch Ideen zur Förderung des Miteinanders der neuen Bewohnerinnen und Bewohner werden zeitgleich realisiert. Dazu gehört die Präventionskette Freiham. Dieser Begriff steht für eine neue Art der Zusammenarbeit in einem Stadtteil. In Freiham Nord umfasst er alle Maßnahmen und Kooperationen, die Kindern und Jugendlichen ein glückliches, gesundes Aufwachsen im neuen Stadtquartier ermöglichen sollen – und dies unabhängig vom sozialen Status der Familie. Dazu werden verbindlich

fachübergreifende Kooperationen ins Leben gerufen, die Dienste der Bereiche Bildung, Gesundheit und Soziales koordinieren und die jungen Menschen von der Kita in die Grundschule sowie von der Grund- in die weiterführende Schule bis hin zum Berufseinstieg begleiten werden.

### Support Network for Young People

Freiham Nord promises a great deal for the future. The changes taking place to deliver on this promise go beyond merely the huge building works. Ideas for promoting cohesion between the new residents are also being put into practice. This includes the “Freiham

Chain of Prevention”, whose name alludes to a new type of preventive social intervention partnership in urban districts. In Freiham Nord, this will combine all the measures and cooperative efforts intended to allow children and young people to grow up happy and healthy in the new area of the city (regardless of their family’s social status). These multidisciplinary collaborations are being launched for this purpose. These will coordinate education, health and social services, supporting young people from kindergarten to primary school, then from primary to secondary school through to the start of their career.

---

# Freiham Folly: Wenn Kunst Identität stiftet

Freiham Nord ist noch kein Stadtteil mit eigener Tradition. Alles ist im Wachsen. Hier werden Menschen mit unterschiedlichsten sozialen und kulturellen Wurzeln leben – eine wachsende multi-ethnische Bürgerschaft, die den Wunsch nach Identität in ihr neues Zuhause mitbringt. Was könnte dafür besser geeignet sein, als Orte mit Symbolgehalt, die zum Nachdenken und Mitdenken einladen? Einer dieser Orte wird ein Kunstwerk sein, das im Rahmen von QUIVID, dem Kunst-am-Bau-Programm des Baureferats realisiert wird. Es wird unübersehbar im Grünband zwischen Freiham und Aubing stehen – der Freiham Folly des Künstlerduos Heike Mutter und Ulrich Genth.

Der Entwurf sieht eine Turmgestalt vor, die mit einer Höhe von 21 Metern von nahezu jeder Stelle der Parkanlage wahrgenommen wird und somit eine markante Orientierungsmarke darstellt. Durch eine Beleuchtung in der Turmspitze setzt das Kunstwerk auch nachts einen Akzent. Die Oberfläche des Objekts besteht aus Kupferblechen in unterschiedlichen Farbtönen, die ein kachelartiges Raster bilden und dem ungewöhnlich gestalteten Bauwerk Einheit verleihen.

Während die filigrane Silhouette des „Freiham Folly“ Assoziationen an einen Maibaum oder ein orientalisches Minarett weckt, erinnert die Spitze mit ihrem gewölbten Balkon an die Zwiebelbekrönung eines bayerischen Kirchturms. Der Schaft wiederum steckt in einer Kugelform aus grünlichem Beton, was dem hoch aufragenden Bauwerk eine fast tänzerische Beweglichkeit verleiht.

Die Kommission für Kunst am Bau und im öffentlichen Raum befürwortete den Entwurf einstimmig. Der „Freiham



Folly“ überzeugt durch seine selbstbewusste Bildsprache, die dem neuen Stadtgebiet im Münchner Westen ein eindrückliches wie kraftvolles Signet verleiht. Das Kunstwerk bildet eine zeitgemäße Analogie zur kulturellen Vielfalt der zukünftigen Anwohnerschaft – in einem Stadtbezirk, in dem Diversität und Inklusion gelebt werden.

## Freiham Folly: Art Fostering Identity

Freiham North has not yet become a district with its own sense of tradition. Everything is still growing. People with a hugely diverse range of social and cultural backgrounds will live in the area – a growing multi-ethnic population bringing the desire for identity to their new home. What better way to meet this need than with places that have some symbolic substance and invite observers to think and reflect?

One such place will be a work of art, which will be installed as part of QUIVID, the Munich Department of Public Construction’s art-in-architecture programme. It will be conspicuously located in the “Green Strip” between Freiham and Aubing – the Freiham Folly thought up by artist duo Heike Mutter and Ulrich Genth.

The design envisages a tower construction, whose 21-metre height will be visible from almost anywhere on the park’s grounds, providing a distinctive landmark for orientation. The artwork will also stand out at night with a light shining at the top of the tower. The edifice’s surface will consist of copper sheets in different colours, which will form a tile-like grid and lend some consistency to the unusually designed structure.

While the intricate silhouette of the Freiham Folly might evoke associations with a maypole or an Asian minaret, the design of its apex recalls the onion dome of a Bavarian church steeple. Meanwhile, its shaft protrudes from a spherical base of greenish concrete, almost making the towering structure appear prone to dance-like movements.

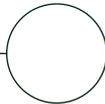
Munich’s Commission for Art in Architecture and Public Space unanimously supported the draft design. The Freiham Folly makes an imposing statement with its self-confident aesthetics, providing an impressive and powerful finishing touch to West Munich’s new district. The artwork acts as a contemporary analogy to the cultural variety among the future body of residents – in a municipal district in which diversity and inclusion will continue to be an integral part of life.



- 1 Bodenseestraße
- 2 Mahatma-Gandhi-Platz
- 3 Rosa-Kempf-Straße
- 4 Auguste-Halbmeier-Straße
- 5 Emilie-Mauerer-Straße
- 6 Amalie-Nacken-Straße
- 7 Margarete-Vollmar-Straße
- 8 Hildegard-Hamm-Brücher-Straße
- 9 Helmut-Schmidt-Allee
- 10 Hans-Dietrich-Genscher-Straße
- 11 Roman-Herzog-Straße
- 12 Annemarie-Renger-Straße
- 13 Aubinger Allee
- 14 Wiesentfeller Straße
- 15 Albert-Camus-Straße
- 16 Golo-Mann-Weg
- 17 Ellis-Kaut-Straße
- 18 Hans-Clarín-Weg
- 19 Gustl-Bayrhammer-Straße
- 20 Hörweg

# Hier wurde mitgeredet

## Where You spoke up



### Anbindung Aubing

Zwei Bürgerwerkstätten  
**Aubing connections** Two public workshops



### Landschaftspark

Ein Infoabend, schriftliche Befragung, Bildung von Fokusgruppen, verschiedene Workshops mit Bürgerdialogen und eine abschließende Informationsveranstaltung  
**Landscape park** One information evening, written survey, establishment of focus groups, various workshops with public dialogues and a final information event



### 2. Realisierungsabschnitt

Drei Bürgerdialoge  
**Second implementation phase** Three public dialogues



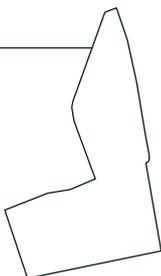
### Grünband und Grünfinger

Zwei Workshops, ein Informationstag  
**Green Strip and Green Finger** Two workshops, one information day



### Bildungs- und Sportcampus

Mehrstufiger Beteiligungsprozess  
**Education and sports campus** Multi-phase consultation process



### 1. Realisierungsabschnitt

Mehrstufiger Beteiligungsprozess  
**First implementation phase** Multi-phase consultation process

## Impressum

Herausgeberin:  
Landeshauptstadt München  
Referat für Stadtplanung und Bauordnung  
Blumenstraße 28b  
80331 München  
[www.muenchen.de/freiham](http://www.muenchen.de/freiham)

---

Projektleitung:  
Referat für Stadtplanung und Bauordnung  
Hauptabteilung Stadtplanung  
Tel.: +49 (0)89 233 22 466  
E-Mail: [plan.ha2-4@muenchen.de](mailto:plan.ha2-4@muenchen.de)

---

Konzept und Koordination:  
Referat für Stadtplanung und Bauordnung  
Stefanie Nau

---

Redaktion und Design:  
Isarnauten, München  
[www.isarnauten-agentur.de](http://www.isarnauten-agentur.de)

---

Texte: Isarnauten, Michael Preil

---

Übersetzung: beo

---

Das Werk ist in allen seinen Teilen urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung der Landeshauptstadt München (LHM) unzulässig.

---

Druck:  
blueprintgroup  
Das Magazin wurde gedruckt auf Papier aus zertifiziertem Holz aus kontrollierten Quellen und aus Recyclingmaterial.

---

1. Auflage  
München, Oktober 2018

---

Bilder:

1, 25

Lukas Barth

4, 22,

Michael Nagy

6, 7

FOTAG Luftbild München, Artur Gerngross

9, 11, 13

Hild und K Architektur, Sergison Bates architects, von Ballmoos Krucker Architekten, Studio Vulkan Landschaftsarchitektur

10

Faltin + Sattler

10

Dr. Klaus Bichlmayer

10, 12, 20, 21, 28, 29, 31, 32

Marc Sigl

14, 15

Isarnauten

17

Lützow 7

19

Baureferat

23

Wenzel + Wenzel

24

Urbanizers Büro für städtische Konzepte

24

Milena Schlösser

25

Stefanie Nau

27

OBERMEYER Planen + Beraten GmbH

34

Heike Mutter und Ulrich Genth

35, 36

Landeshauptstadt München

---



